

Porównanie tłumaczeń Marka 6:39

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I nakazał im posadzić wszystkich grupy za grupami na zielonej trawie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy polecił im posadzić wszystkich grupami na zielonej trawie.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I nakazał im ułożyć wszystkich grupy (za grupami)* na zielonej trawie. ¹⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I nakazał im posadzić wszystkich grupy (za) grupami na zielonej trawie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy polecił im posadzić wszystkich grupami na zielonej trawie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy kazał im posadzić wszystkich w grupach na zielonej trawie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy im kazał wszystkie gromadami posadzić na zielonej trawie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rozkazał im posadzić wszytkie gromadami na zielonej trawie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtedy polecił im wszystkim usiąść gromadami na zielonej trawie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I nakazał im posadzić wszystkich grupami na zielonej trawie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy polecił im, żeby kazali wszystkim usiąść grupami na zielonej trawie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy kazał ludziom usiąść gromadami na zielonej trawie.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Wtedy kazał im rozsadzić wszystkich w grupach na zielonej murawie.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Kazał zatem wszystkim podzielić się na grupy i zasiąść jak do uczty.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I kazał im posadzić wszystkich rzędami na zielonej murawie.

¹⁾ Grupy wspólnie ucztyjących.

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I звелів їм посадити всіх гуртами на зеленій траві.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I będąc na poleciał ustawiwszy w określonym porządku im wstecz do źródła skłonić do posiłku wszystkich jako razem uczty razem uczty zgodnie zależnie na świeżo żywej karmnej trawie.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem kazał im posadzić wszystkich grupami na zielonej trawie.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Wtedy nakazał, aby wszyscy ludzie rozsiedli się grupami na trawie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I poleciał wszystkim, aby się ułożyli gromadami na zielonej trawie.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wtedy Jezus poleciał ludziom usiąść na zielonej trawie.